MARKTGEMEINDE LANA

Maria-Hilf-Straße 5, 39011 Lana
Autonome Provinz Bozen

COMUNE DI LANA

via Madonna del Suffragio 5, 39011 Lana
Provincia Autonoma di Bolzano

Stempelmarke
(ausgenommen bei Befreiung)
marca da bollo
(eccetto esentati)
Euro 16,00

GESUCH UM LEISTUNGEN DES BAUHOFS	**DOMANDA PER PRESTAZIONI DEL CANTIERE COMUNALE**
Sie haben vier Möglichkeiten das Formular einzureichen:	Ci sono quattro possibilità di consegnare la domanda:
1. **Persönliche Abgabe** im Protokollamt, Zimmer Nr. 101 2. Per **Post** an die Gemeinde (Maria-Hilf-Straße 5) 3. **Fax** an folgende Nummer: 0473 567777 *(ausschließlich für ONLUS bzw. von der Stempelsteuer befreite Organisationen)* 4. **E-Mail** an: info@gemeinde.lana.bz.it *(ausschließlich für ONLUS bzw. von der Stempelsteuer befreite Organisationen)*	1. **Consegna personale** all'ufficio protocollo, stanza n. 101 2. Spedire per **posta** al comune (via Maria del Suffragio 5) 3. **Fax** al seguente numero: 0473 567777 *(solo per ONLUS ed organizzazioni esenti da marca da bollo)* 4. **E-mail** all'indirizzo: info@comune.lana.bz.it *(solo per ONLUS ed organizzazioni esenti da marca da bollo)*
ABGABETERMIN: **Das Gesuch muss mindestens 30 Tage vor Beginn der Veranstaltung abgegeben werden.** **ACHTUNG:** **Wird der Antrag nicht fristgerecht oder unvollständig eingereicht und nicht innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt einer Aufforderung ergänzt, kann der Antrag vollständig abgelehnt werden.**	**TERMINE DI CONSEGNA:** **La domanda dev'essere presentata almeno 30 giorni prima dell'inizio della manifestazione.** **ATTENZIONE:** **Se la domanda non verrà consegnata nei termini stabiliti, o se incompleta e non integrata entro 15 giorni da un avviso, la stessa potrà essere respinta.**

DER/DIE GESETZLICHE VERTRETER/IN
IL/LA LEGALE RAPPRESENTANTE

Vor- und Nachname / Nome e Cognome	Straße und Hausnummer / Via e numero civico
PLZ und Gemeinde / CAP e Comune	**Steuernummer / Codice fiscale**
Telefon – Mobiltelefon / Telefono – cellulare	**E-Mail**

ORGANISATION
ORGANIZZAZIONE

Bezeichnung der Organisation / Denominazione dell'organizzazione		Im Verzeichnis der Vereine der Gemeinde Lana eingetragen: Iscritto all'albo delle associazioni del Comune di Lana: ☐ **JA/SI** ☐ **NEIN/NO**
Straße und Hausnummer (Sitz der Organisation) Via e numero civico (sede dell'organizzazione)		PLZ und Gemeinde (Sitz der Organisation) CAP e Comune (sede dell'organizzazione)
Mehrwertsteuernummer / Partita IVA	Steuernummer / Codice fiscale	E-Mail – PEC-E-Mail

KONTAKTPERSON DER VERANSTALTUNG PERSONA DI CONTATTO DELLA MANIFESTAZIONE		
Vor- und Nachname / Nome e cognome	E-Mail	Telefon – Mobiltelefon / Telefono – cellulare

INFORMATIONEN ZUR VERANSTALTUNG INFORMAZIONI DELLA MANIFESTAZIONE	
Veranstaltung: Manifestazione:	
Veranstaltungsort: Luogo della manifestazione:	
Datum bzw. Zeitraum der Veranstaltung: Data / periodo della manifestazione:	
Datum bzw. Zeitraum der Lieferung: Data / periodo della fornitura:	
Datum und Uhrzeit der Abholung am Gemeindebauhof: Data e ora del ritiro presso il cantiere comunale:	
Datum und Uhrzeit der Rückgabe am Gemeindebauhof: Data e ora della riconsegna presso il cantiere comunale:	

TÄTIGKEITSBEREICH DER ORGANISATION (nur einen Bereich angeben) **SETTORE DI ATTIVITÀ DELL'ORGANIZZAZIONE** (indicare solo un settore)	
☐ Kultur und Weiterbildung / cultura e formazione	☐ Gesundheit und Menschen mit Beeinträchtigung / salute e persone diversamente abili
☐ Sport / sport	☐ Zivilschutz / protezione civile
☐ Freizeit / tempo libero	☐ Klima- und Umweltschutz / tutela dell'ambiente e del clima
☐ Jugend / giovani	☐ Fremdenverkehr / turismo
☐ Senioren / anziani	☐ Sonstiges (bitte angeben) / altro (prego indicare):
☐ Familie / famiglia	
☐ Integration / integrazione	

LEISTUNGEN **(bitte Zutreffendes ankreuzen)**	**PRESTAZIONI** **(prego barrare la casella corrispondente)**	
☐ Miete und Montage **Tribüne** (200 Sitzplätze – Auf- und Abbau nur über Gemeindebauhof) Nolo e montaggio **tribuna** (200 posti a sedere - montaggio e smontaggio solo tramite cantiere comunale)		
☐ Miete **Bühnenplatten** (max. 50 Stück, Elemente zu je 1x2 m) Nolo **lastre per podio** (max 50 pezzi, elemento da 1x2 m)	Fläche/ area:	
	Anzahl /quantità:	
☐ Höhe **Bühnenplatten** (h 20,25,37,50,70 oder 100 cm) ab h=100 cm Geländer Pflicht! Altezza **lastre per podio** (H 20,25,37,50,70 o 100 cm) per H=100 cm sono obbligatori i parapetti!	Höhe / altezza:	
☐ Miete **Geländer** für Bühnenplatten (**h 100 cm**, Länge: 1 o. 2 m / max. 21 Stück) Nolo **parapetti** per podio (**altezza 100 cm**, lunghezza 1 o 2 m / max 21 pezzi)	Gesamtlänge: Lunghezza :	
☐ Miete **Bauzaunelemente** (**h 195 cm**, max. 15 Stück) Nolo **recinzioni da cantiere** (**altezza 195 cm**, max 15 pezzi)	Gesamtlänge: Lunghezza :	
☐ Miete **Holzkiosk** (ohne Anschlüsse / max. 17) -> eigenes Formular auszufüllen Nolo **chiosco in legno** (senza allacciamenti / max 17) -> compilare l'apposito modello	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete **Marktstand** (max. 3) Nolo **bancarella per mercato** (max 3)	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete und Anschluss **Waschbecken** (max. 7) - Stromschaltkasten nötig Nolo ed allacciamento **lavandino** (max 7) - armadio di distribuzione elettrica necessario	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete und Anschluss **Spülmaschine** (nur 1 verfügbar) - Stromschaltkasten nötig Nolo ed allacciamento **lavastoviglie** (solo 1 disponibile) - armadio di distribuzione elettrica necessario	Anzahl: Quantità:	
☐ Anschluss **Waschbecken und/oder Spülmaschine** allacciamento **lavandino/i e/o lavastoviglie**	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete **WC-Doppelkabine** (1x Frauen u. 1x Männer / max. 2 Stück mit Lieferung und Anschlüsse) – nicht überall in Lana möglich aufzustellen! Nolo cabina **WC doppia** (1x donne e 1x uomini / max 2 pezzi con fornitura ed allacciamenti) – limitata possibilità di posizionamento a Lana!	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete **Transennen** (max. 29 Stück / Länge pro Stück ca. 2 m) Nolo **transenne** (max 29 pezzi / lunghezza per pezzo ca. 2 m)	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete **Transennen in GELB** (max. 12 Stück / Länge pro Stück ca. 0,8 m) Nolo **transenne GIALLE** (max 12 pezzi / lunghezza per pezzo ca. 0,8 m)	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete und Anschluss **Stromschaltkasten** (max. 20) Nolo ed allacciamento **armadi di distribuzione elettrica** (max 20)	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete **Mülleimer** (max. 7x zu 1100 liter / max. 3x zu 770 liter) Nolo **bidoni spazzatura** (max 7x da 1100 litri / max 3x da 770 litri)	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete Kunststoff **Stühle in rot** (max. 300) Nolo **sedie rosse** in plastica (max 300)	Anzahl: Quantità:	
☐ Miete Kunststoff **Stühle in grün** (max. 150) Nolo **sedie verdi** in plastica (max 150)	Anzahl: Quantità:	

Die Montage und die Abmontage von nur zu liefernden Elementen wird nur Schulen gewährleistet.
Vereine und sonstige Veranstalter müssen bei Bedarf auf externe qualifizierte Fachkräfte zurückgreifen.

Il montaggio e lo smontaggio di elementi da fornire viene garantito solo alle scuole.
Associazioni e altri promotori di manifestazioni devono ricorrere a operai e artigiani qualificati esterni, secondo le esigenze.

LEISTUNGEN (Pauschal)	TARIF Vereine selbstabholen	TARIF nicht Vereine selbstabholen	TARIF mit Lieferung/ Montage	KAUTION
PRESTAZIONI (a corpo)	**TARIFFA** **Associazioni** **ritiro diretto**	**TARIFFA** **Non Associazioni** **ritiro diretto**	**TARIFFA** **con fornitura/** **montaggio**	**CAUZIONE**

Leihgebühr / noleggio					
Bühnenplatten Podio	< 30 St./pz. > 30 St./pz.	0,00 €	100,00 € 200,00 €	200,00 € 300,00 €	100,00 € 200,00 €
Transennen / Bauzaun (Pauschale) Transenne / recinzioni da cantiere (a corpo)		0,00 €	50,00 €	100,00 €	100,00 €
Sonnenschirme Ombrelloni	1-6 St./pz. > 6 St./pz.	0,00 €	20,00 €/St./pz.	50,00 €/St./pz.	150,00 € 300,00 €
Klappbare Holztische Tavoli in legno pieghevoli		0,00 €	20,00 €/St./pz.	-	-
Kunststoff Stühle Sedie in plastica	< 150 St./pz. > 150 St./pz.	0,00 €	150,00 € 200,00 €	200,00 € 250,00 €	-
Marktstände / bancarelle per mercato		30,00 €/St./pz.		-	200,00 €/St./pz.

Lieferung, Montage und Abmontage **fornitura, montaggio e smontaggio**					
Lieferung und Montage Tribüne fornitura e montaggio tribuna		-	-	1.169,00 €	-
Lieferung und Montage Waschbecken fornitura e montaggio lavandino		-	-	50,00 €/St./pz.	20,00 €/St./pz.
Anschluss Waschbecken / Spülmaschine Allacciamento lavandino/i / lavastoviglie		-	-	25,00 €/St./pz.	-
Stromschaltkasten Armadio di distribuzione elettrica	fix/fisso flex./fless.	-	-	25,00 €/St./pz. 50,00 €/St./pz.	-
Lieferung und Montage Spülmaschine fornitura e montaggio lavastoviglie		-	-	100,00 €/St./pz.	100,00 €/St./pz.
Lieferung und Montage WC Doppelkabine fornitura e montaggio cabina WC doppia		-	-	150,00 €/St./pz.	30,00 €/St./pz.
Tarif für Dienstleistung (pro spezialisierter Arbeiter für Montage, Abmontage und Anschlüsse) Tariffa per prestazioni (operaio specializzato per montaggio, smontaggio ed allacciamenti)		31,00 €/h		-	-
Tarif für LKW inkl. Fahrer (sonstige Lieferungen nicht in den Pauschalbeträgen vorgesehen) Tariffa per autocarro con autista (per altre forniture non previste nel elenco a corpo)		48,00 €/h		-	-

Für alle technischen Details wenden Sie sich bitte an den Dienst für Instandhaltung (Tel. 0473 567765)
Bürozeiten von Montag bis Freitag: 8:30 bis 12:00 Uhr

Per chiarimenti di dettagli tecnici prego contattare il Servizio Manutenzione (tel. 0473 567765)
Orari d'ufficio da lunedì a venerdì: dalle ore 8.30 alle ore 12.00

Der/Die Antragsteller/in macht die nachstehenden Angaben unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Artikel 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, i.g.F., im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben.	**Il/La richiedente, consapevole delle sanzioni penali in caso di dichiarazioni false o incomplete previste dall'articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000, n.t.v., dichiara quanto segue sotto la propria responsabilità personale.**
• **Die Organisation ist von der Stempelsteuer befreit, da sie eine sog. ONLUS Organisation ist bzw. eine ehrenamtlich tätige Organisation, die von Rechts wegen als ONLUS zu betrachten ist (GvD. Nr. 460/1997).** ☐**JA** ☐**NEIN**	• **L'organizzazione è esente dall'imposta di bollo in quanto è un organizzazione non lucrativa di utilità sociale ONLUS ovvero un organizzazione di volontariato che è considerato ONLUS di diritto (Dlgs. n. 460/1997).** ☐**SI** ☐**NO**
• **Es wird um die Befreiung von der Bezahlung der Richtpreise laut Anhang ersucht. Dazu wird erklärt, dass die Veranstaltung den institutionellen Zwecken des Vereins oder der Institution entspricht und keine hauptgewerbliche Tätigkeit des Gesuchstellers darstellt.** ☐**JA** ☐**NEIN**	• **Si richiede l'esonero dal pagamento dei prezzi indicativi indicati in allegato. Per questo motivo si dichiara che la manifestazione rientra tra i compiti istituzionali dell'associazione o dell'istituzione e non rientra nelle attività commerciali principali del richiedente.** ☐**SI** ☐**NO**
• **Die Organisation verpflichtet sich Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse sowie sonstige Geldbestände oder Kapitalrücklagen – auch indirekt – nicht auszuschütten.**	• **L'organizzazione si obbliga a non distribuire – neanche in modo indiretto – gli utili o avanzi di gestione, nonché fondi, riserve o capitale.**
• **Der/Die Antragsteller/in kennt den Inhalt der Gemeindeverordnung zur Gewährung von Beiträgen und nimmt sämtliche dort angeführten Bedingungen an.**	• **Il/La richiedente conosce il contenuto del regolamento comunale concernente la concessione di contributi ed accetta tutte le condizioni ivi menzionate.**
• **Die Ämter und Funktionen innerhalb der ehrenamtlich tätigen Organisation werden durch Wahl bestellt und ehrenamtlich ausgeübt.**	• **Le organizzazioni di volontariato eleggono al loro interno i membri che ricoprono le proprie cariche e funzioni a titolo esclusivamente di volontariato.**
• **Die Organisation hat Kenntnis darüber, dass bei einer gewährten Förderung im Sinne einer Sachleistung die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.**	• **L'organizzazione è a conoscenza che in caso di una promozione concessa, intesa come prestazione in natura, i relativi beni rimangono vincolati e non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.**
Der/Die Antragsteller/in ist darüber informiert, dass die Organisation im Falle von nicht wahrheitsgetreuen Erklärungen und gefälschten oder nicht wahrheitsgetreuen Urkunden im Sinne von Artikel 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 ihr Anrecht auf einen Beitrag verliert und gegebenenfalls den gesamten Beitrag rückerstatten muss. Außerdem wird die Organisation - ebenso wie der/die Antragsteller/in - von der Inanspruchnahme aller sonstigen wirtschaftlichen Vergünstigungen der Gemeindeverwaltung für einen bestimmten Zeitraum gemäß oben genanntem Landesgesetz ausgeschlossen.	*Il/La richiedente dichiara di essere a conoscenza che, per effetto della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 (art. 2/bis), in caso di false dichiarazioni o di utilizzo di documentazione falsa o non veritiera, l'organizzazione perde l'eventuale contributo concesso e dovrà restituire l'intero contributo. Inoltre l'organizzazione sarà esclusa, insieme alla persona richiedente, dalla possibilità di beneficiare di ogni altro vantaggio economico da parte dell'Amministrazione Comunale per un determinato periodo stabilito dalla succitata legge provinciale.*

DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN	**DISPOSIZIONI SULLA PRIVACY**
Die von Ihnen abgegebenen Daten sind für die Verwaltung notwendig, um die von Ihnen gewünschte Leistung zu erfüllen. Die fehlende oder unvollständige Angabe der Daten kann zur Nichterfüllung der angeforderten Leistung führen. Die von Ihnen vorgelegten Daten werden unter Berücksichtigung der Bestimmungen gemäß EU-Verordnung 679/2016 behandelt und dürfen nur an andere Beteiligte und Interessierte der angeforderten Leistung weitergegeben werden. Zudem erklärt sich der Antragssteller damit einverstanden, Informationen über den Stand des Verfahrens per E-Mail und SMS zu erhalten. Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link https://www.gemeinde.lana.bz.it/de/Datenschutz und sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.	I dati da Lei forniti sono necessari a questa amministrazione per l'erogazione della prestazione da Lei richiesta. La mancata o l'incompleta indicazione dei dati può comportare la mancata fornitura della prestazione. I dati da Lei forniti saranno trattati nel pieno rispetto delle disposizioni contenute nel Regolamento UE 679/2016 e potranno essere comunicati solo ad altri soggetti coinvolti a vario titolo nell'erogazione della prestazione richiesta. Il richiedente acconsente inoltre ad essere informato sullo stato del procedimento via e-mail e via sms. Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link https://www.gemeinde.lana.bz.it/it/Privacy ed è consultabile nei locali del Municipio.

ERKLÄRUNGEN	DICHIARAZIONI
• Der/Die Antragsteller/in erklärt, dass die vorhergehenden Angaben der Wahrheit entsprechen. • Der/Die Antragsteller/in erklärt, in Kenntnis der von Artikel 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 u.n.Ä. vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen bei Abgabe von unwahren Erklärungen bzw. bei Erstellung oder Gebrauch von gefälschten Urkunde, zu sein. • Der/Die Antragsteller/in erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.	• Il/La richiedente dichiara che tutte le informazioni riportate corrispondono a verità. • Il/La richiedente dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali in caso di dichiarazioni false e uso di atti falsi, previste dall'articolo 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche. • Il/La richiedente dichiara di aver letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.

VERPFLICHTEND BEIZULEGENDE DOKUMENTE	DOCUMENTI OBBLIGATORI DA ALLEGARE
• **detailliertes <u>Programm</u> und <u>Beschreibung</u> der Veranstaltung, der Initiative oder des Projekts**	• **<u>Programma</u> dettagliato e <u>descrizione</u> della manifestazione, dell'iniziativa o del progetto**
• **<u>Statut und Gründungsakt</u>** (sofern nicht schon in der Gemeinde hinterlegt und bei Änderungen)	• **<u>Statuto e atto costitutivo</u>** (se non già depositato presso il Comune ed in caso di modifiche)

Datum **Data**	**Unterschrift (gesetzliche/r Vertreter/in)** **firma (legale rappresentante)**

Damit dieses Ansuchen gültig ist, muss <u>einer</u> der beiden Punkte zutreffen (bitte ankreuzen):
Per rendere efficace la presente dichiarazione dev'essere rispettata <u>una</u> delle seguenti formalità (prego barrare la casella corrispondente):

Das Ansuchen wird in Anwesenheit eines Beamten unterschrieben.
Dieses Ansuchen wurde in meiner Anwesenheit unterschrieben.

La firma viene apposta in presenza del/della dipendente addetto/a.
La firma sovrastante è stata apposta in mia presenza.

Der/Die zuständige Beamte/in - Il/La dipendente addetto/a ☐

oder

Dem bereits unterschriebenen Ansuchen wird eine Fotokopie des gültigen Personalausweises des gesetzlichen Vertreters beigefügt
Alla dichiarazione viene allegata una copia della carta d'identità del legale rappresentante.